

Distr.: General  
24 May 2019  
Arabic  
Original: English



# البروتوكول الاختياري لاتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة

اللجنة الفرعية لمنع التعذيب وغيره من ضروب المعاملة  
أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة

القائمة المرجعية للآليات الوقائية الوطنية بشأن مسائل الرعاية الصحية  
المتعلقة برصد أماكن الاحتجاز\*

## أولاً - مقدمة

- ١- أعدت هذه الوثيقة عملاً بقرار اتخذته اللجنة الفرعية لمنع التعذيب في دورتها الثانية والثلاثين وفقاً لولايتها على النحو المنصوص عليه في المادة ١١ (ب) من البروتوكول الاختياري لاتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة.
- ٢- ويشكل توافر ونوعية الرعاية الصحية في السجون مؤشرين حاسمين في تقييم خطر التعرض للمعاملة القاسية واللاإنسانية والمهينة، بل للتعذيب.
- ٣- وينبغي أن تضمن الآليات الوقائية الوطنية اعتناءها بمسائل الرعاية الصحية اعتناءً شاملاً بغية أداء ولايتها الوقائية. والقائمة المرجعية المرفقة أدناه موصى بها كأداة للتقييم الذاتي بهدف تذكير الآليات الوقائية الوطنية بالمسائل الصحية الحرجة التي ينبغي لها النظر فيها في سياق تقييماتها لأماكن سلب الحرية. ويُتوقع أن تكشف القائمة المرجعية نمطاً عاماً لمسائل الرعاية الصحية التي يجري، أو لا يجري، تناولها في تقارير زيارتها. وهي مصممة للاستخدام الداخلي فقط وليس كأداة لتقييم الظروف الفعلية السائدة في أماكن سلب الحرية. وتُشجع الآليات الوقائية الوطنية على تصميم أدواتها الخاصة لتقييم الرعاية الصحية لاستخدامها في جميع زيارات الرصد التي تجريها.

## ثانياً - أهداف القائمة المرجعية

- ٤- تهدف القائمة المرجعية إلى ما يلي:
  - (أ) تذكير الآليات الوقائية الوطنية بمسائل الرعاية الصحية المهمة التي يتعين عليها ملاحظتها خلال زيارتها؛
  - (ب) تحديد الثغرات التي تعترى قدرة الآليات الوقائية الوطنية على رصد الجوانب الصحية لمنع التعذيب والقيام، إن لزم الأمر، بتدعيم خبرتها الصحية.

\* اعتمدتها اللجنة الفرعية في دورتها الثالثة والثلاثين (١٣-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٧).



### ثالثاً- تصميم القائمة المرجعية

٥- تتألف القائمة المرجعية من ست فئات من المسائل المتعلقة بالرعاية الصحية تستند إلى قواعد الأمم المتحدة النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء (قواعد نيلسون مانديلا) وبروتوكول اسطنبول (مسائل المعرفة والحساسية والأخلاقيات المهنية والممارسة المدرجة ضمن الفرع المتعلق بالموظفين). ويُراد بعمود التعليقات (المشاكل/الصعوبات) إبراز المشاكل المتصلة برصد المسألة المحددة.

### رابعاً- كيفية استخدام القائمة المرجعية

٦- ينبغي للآليات الوقائية الوطنية وضع علامة في الإطار "نعم" أو الإطار "لا" بحسب المسائل الواردة في القائمة المرجعية التي لاحظتها الآلية أثناء زيارتها مكاناً معيناً من أماكن سلب الحرية. ومن المهم إدراج ملاحظات في عمود التعليقات (المشاكل/الصعوبات)، مثل نقص الوضوح، ونقص الخبرة، والحواجز الإدارية، فضلاً عن تقديم توصيات بشأن كيفية تسوية هذه الأمور.

القائمة المرجعية لمسائل الرعاية الصحية المتعلقة برصد أماكن الاحتجاز<sup>(١)</sup>

أحيط علماً بما	نعم	لا	التعليقات (المشاكل/الصعوبات)
<b>إجراءات الدخول</b>			
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- إجراءات التفتيش الجسدي
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- الفحص الطبي، بما في ذلك سجل الأدوية والفحص المادي واستعراض النظم الفسيولوجية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- توثيق جميع الإجراءات المنجزة عند الدخول
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- الحصول على خدمات الرعاية الصحية (الخدمات الطبية وخدمات طب الأسنان والصحة العقلية) دون تمييز من أي نوع
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥- المعلومات المقدمة إلى المحتجزين، فيما يتعلق بحقوقهم أو بنظام السجون مثلاً
<b>الملفات والسجلات</b>			
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- نظام لإدارة ملفات السجناء
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- اتساق البيانات العامة بين السجلات الإدارية والسجلات الطبية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- تسجيل المعلومات والمشاكل الطبية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- توثيق الإصابات أو الشكاوى الطبية (بما في ذلك الشكاوى المتعلقة بالصحة العقلية والنفسية)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥- آليات الإبلاغ عن حالات التعذيب وإساءة المعاملة وتوثيقها
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٦- تجميع السجلات وتخزينها

(١) بالاستناد إلى البروتوكول الاختياري لاتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة، وبروتوكول اسطنبول، وقواعد الأمم المتحدة النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء (قواعد نيلسون مانديلا).

التعليقات (المشاكل/الصعوبات)	لا	نعم	أحيط علماً بما
<b>خدمات الصحة العامة</b>			
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- نظام تصنيف لتحديد وحماية احتياجات فئات معينة من الأفراد، مع مراعاة السن والثقافة ونوع الجنس والديانة
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- استخدام أدوات تقييم المخاطر
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- برامج لتلبية الاحتياجات الخاصة بمختلف الفئات وضمن المساواة في الحصول على الرعاية الصحية في حالات الأمراض العقلية، وتعاطي المخدرات، والأمراض المعدية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- لوازيم طب الأسنان واللوازم الطبية (المعدات والأدوية)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥- نظم للإحالة الطبية والإحالة إلى خدمات طب الأسنان
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٦- ميزانية للخدمات الصحية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٧- تدخلات للوقاية و/أو العلاج في حالات الأمراض المنقولة جنسياً والأمراض المعدية والانتحار وإيذاء النفس وتعاطي المخدرات، إلخ
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٨- برامج لإعادة التأهيل/إعادة الإدماج/إعادة التكيف الاجتماعي
<b>خدمات الصحة العقلية</b>			
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- توافر مهنيين في ميدان الصحة العقلية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- تسجيل الشكاوى والعلامات والأعراض المتعلقة بالصحة العقلية والإجهاد النفسي
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- برامج وقائية لرعاية الصحة العقلية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- نوعية خدمات الصحة العقلية
<b>العاملون في ميدان الصحة</b>			
			<b>التدريب</b>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- توثيق حالات التعذيب
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- بروتوكول اسطنبول
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- اتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة وبروتوكولها الاختياري

التعليقات (المشاكل/الصعوبات)	لا	نعم	أحيط علماً بما
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- المبادئ التوجيهية المتعلقة بمكافحة التخويف أو الأعمال الانتقامية (مبادئ سان خوسيه التوجيهية)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥- قواعد الأمم المتحدة النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء (قواعد نيلسون مانديلا)
			<b>الحساسية والأخلاقيات المهنية</b>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- مراعاة مختلف الجوانب العمرية والثقافية والدينية والجنسانية عند تقديم الخدمات الصحية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- توافر الدعم المؤسسي والتدريب والحماية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- الثقة في نظام إبلاغ السلطات بحالات التعذيب/إساءة المعاملة
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- الاعتراف بالحوادث التي تعوق توثيق حالات التعذيب والإبلاغ عنها
			<b>الممارسة</b>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- الاعتماد على الذات والاستقلال
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- استخدام بروتوكولات وإجراءات في حالات الحبس والعزل وتدابير تأديبية أخرى
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- استخدام بروتوكولات للإحالة والنقل إلى المرافق الطبية الخارجية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٤- الإبلاغ عن حالات التعذيب وإساءة المعاملة
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٥- وجود آليات لمكافحة الأعمال الانتقامية
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٦- مشاركة العاملين في الميدان الطبي في تطبيق و/أو رصد العزل والتقييد والإجراءات التأديبية الأخرى
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٧- التقيد بقواعد نيلسون مانديلا
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٨- استخدام بروتوكول اسطنبول لتوثيق حالات التعذيب
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٩- حضور الدورات التدريبية المتعلقة بتوثيق حالات التعذيب والإبلاغ عنها
			<b>البيئة الصحية في السجون</b>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	١- نوعية الأغذية وكميتها
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٢- سلامة المياه والنظافة العامة والتهوية ونور الشمس
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	٣- مرافق ترفيهية ورياضية